

# VOCABULARIO GAÚCHO

DE ROQUE CALLAGE

Contendo cerca de mil termos a mais  
ainda não registrados nos trabalhos  
existentes sobre a materia.

## A

ABAGUALADO, adj. semelhante a *baqual*.

ABARBARADO, adj. temível, arrojado, estouvado, grosseiro. É também empregado no sentido de excesso de trabalho, andar de um lado para outro com muitos afazeres.

ABICHORNADO, adj. magoado, acabrunhado, macambusio. „— O índio andava *abichornado*.” (João Fontoura, *Nas Coxilhas*.)

ABOLETAR-SE, v. p. receber ou ganhar qualquer coisa. *Aboletou-se* com o que não era seu; *aboletou-se* em tal lugar e ali ficou. Instalar-se. É termo muito usado no interior.

ABOMBADO, adj. cansado, exausto. Cavallo abombado, o mesmo que dizer cavallo cansado.

ABOMBAR v. int. Cansar, estafar o animal. „Quando um cavallo, por excesso de serviço, ao rigor do sol, fica, pelo cansaço, incapaz de continuar o trabalho, diz-se que elle *abombou*. O animal que chega a esse estado, pôde, descansando algumas horas, ser de novo montado, por quanto durante aquelle espaço de tempo readquiriu as forças perdidas.” (Romaguera, *Vocabulario*.)

ABRÔJO, sub. especie de carrapicho. Vocabulario platino.

ABUGRADO, adj. com pareçença de bugre, índio.

ACHIEGO, subs. palavra muito uzada no sentido de amparo, encosto.

Menina, minha menina,  
De teu pae eu tenho medo;  
Diz-lhe que nos gostamos,  
E que eu não sou máo *achego*.

(POESIA POPULAR)

ACÔLHERAR, v. unir dois cavallos por meio de uma pequena guásca amarrada ao pescoço. Emprega-se tambem a proposito de qualquer ligação entre homem e mulher. „— Foi ali, no casamento de uma filha do Chico, que eu me *acolherei* com a finada Euzebia.“ (Marcio Dias, *Volta ao pago.*)

ACORDEONA, subs., veja cordeona.

AÇOITEIRA, subs., a extremidade do relho ou do rebenque, a parte de tiras de guasca do relho com que se castiga o animal de montaria.

ADDICIONADO, adj. cavallo „adicionado“, no dizer campezino, „é o que não está no seu estado normal, por soffrer alguma molestia ou defeito physico.“ (Romaguera, *Vocabulario*).

AFIVELAR, v. ajustar, firmar, contractar. — Afivelamos hoje o negocio.

AFROXAR, v. no sentido de afrouxar. E' muito commum a phrase: *afroxar o garrão*, entregar-se, fraquear, dar-se por vencido.

AGACHADA, subs., astucia, ardil, esperteza — fazer uma agachada.

AGACHAR-SE, v. agachar-se a corcovear, atirar-se, lançar-se.

AGALHAS, subs. velhaco, esperto, finorio. E' empregado sempre no plural.

Se tinha *agalhas* o negro!  
Com elle trovar quem ousa?  
Não se cansa nem repousa;  
Eu é que agora abria o ôlho:  
Aonde este negro zarôlho  
Foi aprender tanta cousa?

ARAUJO GÓES,  
*Manduca Cypriano*

AGALHUDO, adj. esforçado, audaz.

AGARRADOR, adj. pessoa que monta com segurança um animal que corcoveia.

AGAUCHADO, adj. com ares de gaúcho.

AGGREGADO, subs. pessoa pobre que, em falta de campo proprio, se estabelece em estancia alheia, com licença do respectivo proprietario e mediante certas condições.

AGUACHADO, adj. que está gordo, pesado, barrigudo, pela falta de serviço. Matungo aguachado, cavallo aguachado.

AGUADA, subs. lugar em que se leva os animaes para beber. Bebedouro. Aquelles campos são de boas *aguadas* — diz-se em relação ás estancias que possuem boas vertentes e arroios.

AGUA-PÉ, subs. nelumbos e nymphéas que vivem sobre aguas paradas, ou agglomeração destas plantas aquaticas que se destacam em épocas de enchente e descem pela correnteza.

AGULHAS, subs. as vertebbras da espinha do animal vaccum, acompanhadas de carne. Este vocabulo é empregado sempre no plural.

AJUTORIO, subs. dar um *ajutorio*, prestar auxilio, ajudar.

ALAMBRADO, adj. e subs. certa extensão de campo cercado por varios fios de arame e onde são encerrados os animaes de uma estancia, de uma internada ou de um potreiro. Campo *alambrado*, campo que está fechado por cerca de arame. E' vocabulo de origem platina: *alambrado* — aramado.

ALAMBRADOR, subs. pessoa que se encarrega de fazer alambrados. Aramador.

ALAMBRAR, v. fechar ou cercar com arame certa extensão de campo.

AI-CUNA! int. de origem platina, para exprimir enthusiasmo, dôr, admiração.

A LA CRIA, loc. adv. ao Deus dará, á aventura. E' expressão tambem de origem platina.

A LA FRESCA! int. de surpresa.

A LO BRUTO, loc. adv. no sentido de impetuosamente, sem mais conversa.

ALARIFE, adj. e subs. esperto, finorio, velhaco. Homem alarife, sujeito alarife.

ALAZÃO, adj. pêlo de cavallo arruivado.

ALÇADO, adj. gado alçado. „Animal que vive no campo ou no matto, esquivando-se de ir ao rodeio, á mangueira ou a qualquer ponto junto á casa, quando tocado para taes logares.“ (Cezimbra Jacques, *Assumptos do Rio Grande do Sul*.)

ALCAGUETE, subs. alcoviteiro. Essa expressão já está em desuso na campanha.

ALCAIDE, subs. traste ruim, pessoa imprestavel. „Vá lá que escolhesse um homem taura, mas não um alcaide...“ (R. Callage, *Rincão*.)

ALCATRA, subs. „A parte da rez constituida pelos ossos da bacia e acompanhados de alguma carne.“ (Romaguera, *Vocabulario*.)

ALCATRUZADO, adj. abichornado, tristonho encolhido, andar abatido, melancolico.

ALCE, subs. folga, descanso; *não dar alce* é o mesmo que dizer não dar descanso, não dar folga. Existe o mesmo termo em portuguez, porém, com significação completamente diversa.

ALMA DE GATO, subs. passaro conhecido tambem pelo nome de *rabo-de-palha*.

ALPEDRO, fig. a esmo, a toa, andar ou caminhar sem rumo. E' expressão platina.

ALPISTA, adj. desconfiado, resabiado, ariseo.

ALTANADO, adj. altivo, provocante. (Darey Azambuja, „Galpão“, *Vocabulario*.)

AMACHORRADA, adj. egua ou vacca que se tornou esteril.

AMACHORRAR, v. tornar esteril o animal femea. Amachorrar uma vacca. Vide *Machorra*.

AMADRINHADOR, subs. individuo que acompanha o domador; o que *amadrinha*; cavalleiro que reponta o potro que está sendo domado; auxiliar do domador.

AMADRINHAR, v. acompanhar o domador, montado em cavallo manso, com o fim de evitar que o potro se atire em logares perigosos. O auxilio do amadrinhador é indispensavel em todas as domas. Significa tambem acostumar os animaes cavallares a andarem juntos, acompanhando de perto uma égua chamada *égua madrinha*.

AMANONCIAR, v. deixar bem manso um cavallo sem que o mesmo seja montado.

AMANONCIADO, adj. cavallo-que é manso sem que entretanto tenha sido montado.

AMANONCIADOR, subs. pessoa que se encarrega de amansar animaes cavallares.

AMARGO, subs. matte chimarrão, matte amargo, sem assucar. E' bebida tradicional em todo o Rio Grande, usada não só na campanha como nas cidades do interior, principalmente na região serrana. — „Patricio, venha de lá um amargo.“ (Appollinario Porto Alegre, *Popularium*.)

AMARRAR, v. ajustar, contractar um negocio; *amarrar* uma carreira, o mesmo que ajustar uma aposta entre dois cavallos.

AMARRADOR, subs. logar onde se amarram animaes.

AMILHADO, adj. *animal amilhado*, animal bem cuidado ou que está em trato a milho.

AMILHAR, v. trans. tratar a milho.

AMOLAR, v. aborrecer, encommodar.

AMOLADOR, subs. pessoa aborrecida, impertinente.

AMOTAR, v. deitar, cahir, derrubar. „Dei-lhe uma bordoadá e elle amoitou.“ (Heraclito, *Campeiro Riograndense*.)

ANDADOR, adj. Diz-se do cavallo despachado, que não é lerdo.

ANDADURA, subs. marcha ou andar do cavallo — animal de excellente andadura. Bom commodo.

ANDAR, subs. „Aquelle cavallo é do *andar* do capitão, isto é, é o cavallo de sua montaria ou em que costuma montar; animal manso de *andar* é o que é ensinado para montaria, pois póde ser manso e não ser de *andar* ou de montaria.“ (Romaguera, *Vocabulario*.)

ANDARENGO, subs. caminhador, viajor; pessoa que viaja constantemente a cavallo. . . . „guásca *andarengo*, avido de horizonte, altrahido pelas encruzilhadas.“ (Alcides Maya, *Alma Barbara*.)

ANDARIVEL, subs. postes que se fincam na cancha entre dois corredores, para evitar máo jogo, isto é, impedir que os animaes saiam da recta a percorrer. Não só essa precaução como o proprio termo, já estão hoje em desuso. Raramente ouvimos pronunciar esse vocabulo.

ANGURREADO, adj. desanimado, adoentado, triste. (Darcy Azambuja, „Galpão“, *Vocabulario*.)

ANILHO, subs. parte da colléra que circunda o pescoço do animal. E' vocabulo de origem platina.

ANIMAL, subs. habitualmente se emprega para designar os animaes cavallares.

ANIMAL DE TIRO, subs. cavallo de resistencia.

ANIMALADA, subs. grande numero de animaes, especialmente cavallares.

ANSIM, adv. o mesmo que *assim*.

ANTA, subs. pessoa interesseira, esperta, que de tudo procura tirar vantagens.

APARTAÇÃO, subs. separar um certo numero de animaes de outros. *Apartação* de gado; separar o gado no rodeio; aparte.

APARTE, subs. O mesmo que *apartação*.

APARTAR, v. separar ou escolher o gado.

APEIAR, v. descer, desmontar; apeiar-se do cavallo; apeiar-se da diligencia. E' termo muito usual.

APERADO, adj. Cavallo bem aperado, é o que está ricamente ajaezado.

APERAR, v. pôr os apêros no cavallo de montaria.

APERAGEM, subs. O mesmo que *apêro*. As *aperagens* do meu uso.

APÊROS, subs. „apparelho de guascas com prata ou com corredores de lentos para uso do cavallo; consta o apêro das redeas, buçal, buçalete, cabresto, maneira, cabeçadas, rabicho, peitoral e da trava que se prende á maneira para prender além das patas dianteiras uma das traseiras.“ (Cezimbra Jacques, *Costumes do Rio Grande do Sul*.)

APERREADO, adj. enfesado, enfraquecido, acobardado, abatido.

APERTENCER, v. o mesmo que pertencer.

APESTEAR, v. adoecer, andar mal de saúde.

APINCHAR, v. *atirar* (o laço) e, figuradamente, lançar um objecto qualquer duma pessoa para outra. Apinchar o laço num touro chucro; apinchar-me o relho. E' vocabulo de origem guarany e usado na zona serrana do Estado. (Apolinario Porto Alegre, *Popularium Riograndense*.)

APLASTADO, adj. diz-se em relação ao cavallo que está cansado ou abatido.

Deixou-se apenas pegado,  
Para não se ficar de a pé  
Um redomão pangaré  
Que vinha um tanto aplastado.

(RAMIRO BARCELLOS  
*Antonio Chimango*)

APOJAR, v. deixar o terneiro n.amar pela segunda vez depois de se ter tirado o primeiro leite.

APOJO, subs. o leite mais denso e gorduroso que se obtem no final da ordenhação.

APOBREADO, adj. cavallo aporreado, matungo aporreado, diz-se em relação áquelle que o domador nunca conseguiu amansar acabando por abandonal-o de todo.

APORRINHAR, v. o mesmo que aborrecer, encommodar.

APOTRADO, adj. com geito ou manhas de potro.

APOTRAR-SE, v. ficar arisco como potro. Emprega-se no sentido figurado: „Não te apotres que domadores não faltam.“ (Simões Lopes Netto, *Cousas gaúchas.*)

APRUMAR-SE, v. melhorar de negócios, endireitar-se, arranjar-se.

AQUERENCIADEIRA, adj. égua aquerenciadeira, égua *madrinha*.

AQUERENCIADO, adj. animal bovino ou cavalgar acostumado em lugar certo.

AQUERENCIADOR, adj. que aquerencia animaes.

AQUERENCIAR, v. acostumar o animal a viver ou andar com outros em sitio certo e conhecido.

ARANHA, adj. Diz-se em relação á pessoa enleuada, trapalhona, sem geito para cousa alguma, embaraçada.

ARANHA, subs. carrinho de duas rodas muito uzado em viagens na campanha.

ARENGUEIRA, adj. Diz-se em relação a tropa que redemoinhando, assustada, ameaça disparar.

ARISCO, adj. chucro, assustado, que não se deixa apahnar. Gado arisco, cavallo arisco.

ARMADA, subs. voltas que se dão com o laço quando se pretende atiral-o.

ARMAR, v. preparar o laço para atirar.

ARPISTA, adj. o mesmo que arisco.

ARPISTAR-SE, v. p. espantar-se, tornar-se arisco. (D. Azambuja, „Galpão“, Vocabulario.)

ARRANCHAMENTO, subs. vocabulo derivado de *rancho*; casebres rusticos feitos de barro e capim com a feição primitiva dos aldeamentos de indios; moradia de pobre no campo ou nos arredores das cidades e povoados.

ARREADOR, subs. relho de açoiteira comprida para tocar tropa.

ARREGANHADO, adj. e p. do verbo *arreganhar*: cavallo improprio para o serviço de tracção.

ARREGANHAR, v. „cerrar os queixos do cavallo cansado, de tal sorte que não se lhes póde tirar o freio, batendo-lhe muito o coração e destendendo-se as ventas em consequencia de uma viagem forçada em tempo de muito calôr.“ (C. Teschauer, *Poranduba Rio-Grandense.*)

ARREGLAR, v. combinar, conseguir qualquer negocio.

ARREGLO, subs. combinação ou ajuste de negocio, no geral não muito licito; arranjo.

ARREIOS, subs. E' o conjunto de peças com que se ensilha o cavallo para montaria. Os arreios constam do xergão, xerga, carona, lombilho ou então serigóte, cincha, pellegos, coxonilho, badana, sobre-cincha, rabicho, peitoral, freio, redeas, buçal, etc. E' a cama do gaúcho quando em viagem. Este vocabulo é empregado exclusivamente no plural.

ARREIAR, v. afrouxar, intimidar-se. Aquelle guasca é destemido: não *arreja* a cartucheira.

ARREMATADO, adj. o ultimo toque que se dá em qualquer cousa. Serviço bem *arrematado*, no sentido de bem acabado.

ARREMATAR, v. dar o ultimo reloque.

ARREMEIADO, adj. veja *remediado*.

ARRENDADO, adj. redomão bem *arrendado*, emprega-se o termo em relação ao animal que obedece as redeas com boccas antes de se uzar o freio.

ARRENDAR, v. fazer o cavallo obedecer o governo das redeas antes de ser usado o freio.

ARRENDAR, v. passar a outrem qualquer negocio, por tempo determinado. Fulano *arrendou* a Beltrano o seu campo.

ARRENDAMENTO, subs. de *arrendar*.

ARRENEGAR, v. o mesmo que arrelhar.

ARRIBAR, v. adquirir melhor aspecto, começar a engordar ou crear carnes, depois de um periodo de magresa. O termo é empregado não só em relação a pessoas como aos animaes. — O meu cavallo está *arribando* pouco a pouco.

ARRINCONAR, v. pôr animaes em um rincão. Acampar.

ARROCINADOR, subs. campeiro que arrocina cavallos.

ARROCINAR, v. deixar apto para todo o serviço o cavallo recentemente domado.

ARROLHAR, v. intimidar o adversario, derrotal-o antes de chegar ás vias de *facto*.

ARRUÁ OU ARUÁ, adj. espantadiço.

ASPA, subs. corno, guampa, chifre.

ASPUDO, adj. o que tem aspas ou chifres grandes e ponteagudos. O mesmo termo é também empregado no sentido offensivo.

ASSADO, subs. churrasco; qualquer pedaço de carne preparado no boralho, nas brasas ou no espeto. É o alimento tradicional do gaúcho riograndense principalmente nas lides das estancias, havendo diversas maneiras de fazel-o, sendo também os mais preferidos o de *matambre*, de *costêla* e o saboroso *assado com couro*.

ASSENTADA, subs. parada brusca que se faz a cavallo quando este vae a galope.

ASSOLEADO, adj. Diz-se do animal que, castigado pelo sol e pelo calôr, cansa muito ligeiro, principalmente quando gordo.

ASSOLEAR, v. cansar, acobardar o animal sob a canicula

ASSUMPTAR, v. pesquisar, descobrir, tentar negocio.

ATAMBEIRADO, adj. com ares de tambeiro (novilho manso).

ATAR, v. ajustar, conchavar uma carreira.

ATADO, adj. indeciso, amarrado. Pessoa sem geito para cousa alguma.

ATEMPADO, adj. adoentado. Este termo é muito empregado no linguaajar da campanha.

Andava sempre *atempado*;  
Volta e meia... era churrio,  
Pontadas pelo vasio,  
Dôr de barriga enxaqueca,  
Catapora, tosse sêcca...  
Mas nunca tinha fastio.

(RAMIRO, *Antonio Chimango*)

ATOPETAR, v. encher, abundar. Casa *atopetada* de mercadorias, invernadas *atopetadas* de gado de côrte.

ATROPILHAR, v. reunir em grupo os animaes cavallares do mesmo pêlo. Veja-se *entropilhar*.

AVE, adj. esperto, matreiro, arisco, que difficilmente se deixa apanhar.

AVESTRUZ, subs. o mesmo que abestruz.

AVESTRUZEIRO, subs. pessoa caçadora de avestruz.

AVEXAR, v. molestar, perseguir, fazer envergonhar. „— Vá contando o causo e não se *avéxe*.“ (Alcides Maya, *Tapéira*.)

AVIOS, subs. vocabulo empregado sempre no plural. Avios de péscia, avios de caça, avios de matte, avios de fogo. E' o conjunto de objectos indispensaveis para uma pescaria, uma caçada ou para fazer o matte ou se obter o fogo por meio do isqueiro.

AZULAR, v. fugir apressadamente. O ladrão *azulou* logo que foi presentido.

AZULEGO, adj. „cavallo de pello oveiro, de pintas miudinhas, brancas e pretas e que de longe parece azul e constitue uma variedade rarissima.“ (Coruja, *Anuario do Rio Grande do Sul, 1904*.)

(*Continúa*)

Não estando ainda publicado em volume o „Vocabulario Gaúcho“, aceitamos, com prazer, as observações e suggestões que nos queiram fazer sobre o assumpto.

*Nota do auctor.*

